

## ANMELDESCHLUSS: 19. NOVEMBER 2018

Anmeldung ausschliesslich per Internet: [www.velokonferenz.ch](http://www.velokonferenz.ch)

Die Platzzahl ist begrenzt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens berücksichtigt. Die TeilnehmerInnen erhalten eine automatische Bestätigung sofort nach Anmeldung sowie eine Teilnahmebestätigung per Mail nach Anmeldeschluss.

## DÉLAI D'INSCRIPTION : 19 NOVEMBRE 2018

Inscription via Internet uniquement : [www.conferencevelo.ch](http://www.conferencevelo.ch)

Le nombre de places est limité. Les inscriptions seront prises en compte au fur et à mesure de leur arrivée. Vous recevrez une confirmation automatique juste après votre inscription puis une confirmation par courriel une fois le délai d'inscription passé.

Sprache: Deutsch und Französisch mit Simultanübersetzung.

Langue : allemand et français, avec traduction simultanée.

Das Apéro wird freundlicherweise von der Stadt Luzern offeriert.

L'apéritif nous sera gracieusement offert par la ville de Lucerne.

## TAGUNGSBEITRAG / FRAIS D'INSCRIPTION

Mitglieder Velokonferenz Schweiz / Membres de la Conférence Vélo Suisse : CHF 150.-

Nichtmitglieder / Non-membres : CHF 190.-

In Ausbildung: CHF 50.- / Personnes en formation : CHF 50.-

Anreise: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch) / Vos déplacements en train : [www.cff.ch](http://www.cff.ch)

Anreise per Schiff ab Luzern Bahnhof SBB (Variante)

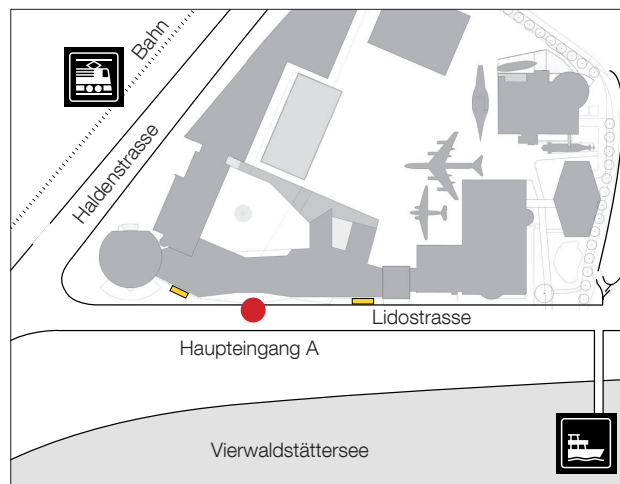
Depuis la gare CFF de Lucerne en bateau (variante)

- Luzern Bahnhofquai ab/départ 9.12, Verkehrshaus-Lido an/arrivée 9.22

Rückreise per Schiff ab Luzern Verkehrshaus / Retour depuis le Musée des Transports en bateau

- Verkehrshaus-Lido ab/départ du Musée des transports-Lido 16.35 h Luzern Bahnhofquai an/arrivée au quai de la gare de Lucerne 16.47 h

Bahnfahrkarten (z.B. Zürich-Verkehrshaus) sind auf den Schiffen nicht gültig. Fahrkarten können auf dem Schiff gelöst werden. Tageskarten der SBB, Gemeindetageskarten und das GA sind auf dem Schiff gültig. Les billets de train achetés pour un trajet précis (par exemple Zurich-Lucerne) ne sont pas valables pour le bateau. Les billets valables pour la traversée s'achètent sur le bateau. En revanche, les cartes journalières CFF, les cartes journalières communes et l'abonnement général sont valables pour le trajet en bateau.



Conference Center,  
Haupteingang A, 2. Stock,  
Konferenzsaal Coronado

Conference Center,  
Entrée principale A, 2e étage,  
Salle de conférence Coronado

Velokonferenz Schweiz  
Rechbergerstrasse 1  
Postfach 938  
2501 Biel/Bienne

Tel. +41 32 365 64 50

info@velokonferenz.ch  
[www.velokonferenz.ch](http://www.velokonferenz.ch)

FACHTAGUNG / JOURNÉE TECHNIQUE

MITTWOCH / MERCREDI 28.11.2018

VERKEHRSHAUS LUZERN / MUSÉE DES TRANSPORTS, LUCERNE

# SAFE AND SERIOUS!

VELOSICHERHEIT MIT SYSTEM

UNE VISION SYSTÉMIQUE DE LA SÉCURITÉ



 Velokonferenz Schweiz  
Conférence Vélo Suisse  
Conferenza Bici Svizzera

Foto: Arnold Bongers

## SAFE AND SERIOUS! – VELOSICHERHEIT MIT SYSTEM

Die Tagung der Velokonferenz Schweiz stellt neue Ansätze und Erkenntnisse zur Veloverkehrssicherheit vor: «Wenn das System für Velofahrer unsicher ist, muss man das ganze System ändern, nicht nur isolierte Einzelteile in einem unsicheren System.»

Patronat: Bundesamt für Strassen ASTRA

Übersetzung: simultan deutsch/französisch und französisch/deutsch

## SAFE AND SERIOUS ! – UNE VISION SYSTÉMIQUE DE LA SÉCURITÉ

Lors de cette journée, nous aurons l'occasion d'explorer en détail, et sous un angle tout à fait inédit, la sécurité à vélo: « Quand le système n'est pas sûr pour les cyclistes, c'est tout le système qu'il faudrait changer, pas seulement quelques éléments isolés ».

Sous l'égide de l'Office fédéral des routes (OFROU)

Traduction simultanée allemand/français et français/allemand

## REFERENT/INNEN / ORATEURS/TRICES :

Serge Asencio	Velobeauftragter, Eurométropole von Strasbourg, Frankreich <i>chargé de mission vélo, Eurométropole de Strasbourg, France</i>
Philippe Crist	International Transport Forum (ITF)* von der OECD, Paris, Frankreich <i>International Transport Forum (ITF)* de l'OCDE, Paris, France</i>
Oliver Dreyer	Vorstandsmitglied Velokonferenz Schweiz, B+S AG, Bern <i>membre du comité de la Conférence Vélo Suisse, B+S AG, Berne</i>
Cindy Freudenthaler	Vizepräsidentin Velokonferenz Schweiz, Büro für Mobilität AG, Bern <i>vice-présidente de la Conférence Vélo Suisse, Büro für Mobilité AG, Berne</i>
Thiemo Graf	Fachbuchautor und Geschäftsführer i.n.s. – Institut für innovative Städte, Deutschland <i>auteur et chef d'entreprise i.n.s. – Institut für innovative Städte, Allemagne</i>
Kathrin Hager	Präsidentin Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt Kanton Thurgau <i>présidente de la Conférence Vélo Suisse, Office des ponts et chaussées du canton de Thurgovie</i>
Michael Liebi	Leiter Fachstelle Fuss- und Veloverkehr, Stadt Bern <i>directeur du bureau de la mobilité douce, ville de Berne</i>
Thomas Minder	Leiter Unfalldienst Bernmobil, Stadt Bern <i>directeur du service des accidents de Bernmobil, ville de Berne</i>
Aline Renard	Geschäftsleiterin Deutschschweiz, Transitec Beratende Ingenieure AG, Bern <i>directrice Suisse allemande, Transitec Ingénieurs-Conseils SA, Berne</i>
Urs Walter	Fachverantwortlicher Veloverkehr, Bundesamt für Strassen ASTRA <i>responsable vélo, Office fédéral des routes OFROU</i>

\* Das internationale Transportforum ist eine zwischenstaatliche Organisation der OECD mit 59 Mitgliedsländern, inkl. der Schweiz.  
Mehr Info unter: [www.itf-oecd.org/](http://www.itf-oecd.org/)

\* Forum international des transports, organisation transnationale de l'OCDE qui compte 59 pays membres, y compris la Suisse.  
Pour plus d'informations : [www.itf-oecd.org/](http://www.itf-oecd.org/)

## PROGRAMM / PROGRAMME

Zeitplan Horaire	Titel Titre	Referent Intervenant (e)	Sprache Langue
ab/dès 9.30	Kaffee und Gipfeli / <i>Café-croissants</i>		
10.15	Begrüssung <i>Accueil</i>	Kathrin Hager Cindy Freudenthaler Aline Renard	d/fr
10.30	<b>Safe System</b> Das Velo in einem sicheren Verkehrssystem <b>Safe System</b> <i>Système de transports sécurisé = vélos en sécurité</i>	Philippe Crist, ITF OECD, Paris (France)	fr, übersetzung d
11.15	<b>Von Kopenhagen nach Bern:</b> Sicher dank Best Practice Infrastruktur <b>De Copenhague à Berne:</b> <i>assurer la sécurité grâce aux bonnes pratiques en matière d'infrastructures</i>	Michael Liebi, Stadt Bern	d, traduction fr
11.45	Fragen / <i>Questions</i>	Aline Renard	d/fr
12.00	<b>David neben Goliath</b> Sensibilisierung des BERNMOBIL-Fahrpersonals <b>David et Goliath:</b> <i>sensibilisation du personnel de conduite de BERNMOBIL</i>	Thomas Minder, Bernmobil	d, traduction fr
	Fragen / <i>Questions</i>	Aline Renard	d/fr
12.30	Stehlunch, bilaterale Diskussionen <i>Repas de midi: cocktail dînatoire, échanges informels</i>		
13.45	<b>Strasbourg: mit wenig viel erreichen!</b> Protected Bike Lane in der Praxis <b>Strasbourg: faire mieux avec moins !</b> <i>Piste cyclable protégée, la pratique</i>	Serge Asencio, Strasbourg F	fr, Übersetzung d
14.05	<b>Kreisel – don't believe the hype!</b> Velounfälle in Kreiseln und Folgerungen <b>Ronds-points – pas si sexys !</b> <i>Accidents dans les ronds-points et conséquences</i>	Oliver Dreyer, B+S AG, Bern	d, traduction fr
14.30	Fragen / <i>Questions</i>	Aline Renard	d/fr
14.40	<b>Wider den Minimalismus – das Velo in der künftigen Normierung</b> <b>À bas le minimalisme ! Le futur du vélo dans la normalisation</b>	Urs Walter Bundesamt für Strassen	d, traduction fr
15.00	<b>Die motivierende Radinfrastruktur</b> <b>Envie de monter sur son vélo ?</b> <i>Oui, avec les bonnes infrastructures !</i>	Thiemo Graf, Ins- titut für innovative Städte D	d, traduction fr
15.30	Fragen / <i>Questions</i>	Aline Renard	d/fr
15.40	Fazit & Schlusswort <i>Résumé et conclusion</i>	Kathrin Hager Cindy Freudenthaler	d/fr
15.45	Apéro, bilaterale Diskussion <i>Apéritif, échanges</i>		

d = deutsch/allemand ; fr = französisch/français